

*St. Anne Melkite Greek
Catholic Cathedral*

11211 Moorpark St.
North Hollywood, CA 91602

SUNDAY

9:30 a.m. DIVINE LITURGY (English)

11:30 a.m. DIVINE LITURGY (Arabic & English)

WEDNESDAY

7:30 p.m. VESPERS & DIVINE LITURGY

OFFICE HOURS:

Monday to Friday: 10:00 a.m. – 6:00 p.m.

Mailing Address: 11245 Rye St.

North Hollywood, CA 91602

Email Address: office@stannecathedral.org

www.facebook.com/stannecathedral

Office Tel: (818) 761-2034

Office/Fax: (818) 761-2922

Rev. Fr. Dimitri Saliba, Rector

(818) 987- 4871

fr.dimitrios.saliba@hotmail.com

Deacon George Karout: (818) 472 -2600

Deacon Thom O'Malley: (818) 515 -7833

Deacon Stephanos Helo: (818) 233 – 1315



Confession:

Available before any service, or by appointment.

Baptism:

Please contact the office in advance to arrange for the required instructions.

Marriage:

A notice of at least 6 months should be given to the office, before the proposed wedding date to arrange for the required interview and instructions.

Communion of the Sick and Elderly:

Sick parishioners may receive the Holy Communion at home. Please advise the office whenever this sacrament is needed.

Sunday November 12, 2023

**8th Sunday after the
Exaltation of the Cross**

الأحد 12 تشرين الثاني، 2023

الأحد الثامن بعد رفع الصليب

AT THE DIVINE LITURGY

Antiphon Prayer: O God who desires for all mankind to be saved, behold us. Listen to our supplication. Do not despise our tears. Accept our sighing. Grant us Your mercy and Your love. Make us worthy of Your holy Mysteries, for You are a merciful God and to You we render glory, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever and ever.

Troparion of the Resurrection (7th tone): You destroyed Death by Your cross. You opened paradise to the thief. You changed the weeping of the myrrhbearers and commanded Your apostles to proclaim that You, O Christ God, have risen, granting to the world great mercy.

Troparion of St. Anne (4th Tone): O divinely wise Anne, you carried in your womb the pure Mother of God who gave birth to the life. Wherefore, you now have been carried up joyfully to the inheritance of heaven, to the abode of those who rejoice in glory. O Blessed one, obtain the forgiveness of sins, for those who honor you with fervor.

Kondakion of the Presentation (4th Tone): The most pure Temple of the Savior, His most precious bridal chamber, the Virgin, sacred treasure of God's glory, enters today in the house of the Lord, bringing with her the grace of the divine Spirit. Wherefore the angels of God are singing: "Behold the heavenly tabernacle!"

Epistle (p. 248: Prokimenon (Tone 7):
The Lord will give strength to his people; the Lord will bless his people with peace.

Stichon: Give to the Lord, you sons of God, give to the Lord glory and praise.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians (22-14 :2)

صلاة الأنديفوننة: اللَّهُمَّ يا من يشاء أن ينال الخلاص جميعُ الناس. اِطْلُغْ وانظر إلى صلاتنا ولا تنبذْ دُموعنا بل اقبل تتهدنا وثبتنا في رحمتك ومحبتك لنا وأهلنا لأسراركَ المقدسة لأنك إلهٌ رحيم وإليك نرفعُ المجد أيها الأب والابن والروح القدس. الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين آمين.

نشيد القيامة القيامة (باللحن السابع): لاشيتْ بصليبك الموت، وفتحت للصلب الفردوس، وأبطلت نوح حاملات الطيب، وأمرتْ رسلك أن يكرزوا مبشرين بأنك قد قمت، أيها المسيح الإله، مانحاً العالم عظيم الرحمة.

نشيد شفيعه الكنيسة (باللحن الرابع): لقد حملت أم الله النقية التي حملت الحياة، يا حنة المتألهة العقل. لذلك انتقلت الآن فرحة إلى الميراث السماوي، حيث مسكن الفرحين في المجد، ملتمة غفران الزلات لمكرميك بشوق، يا دائمة الغبطة.

نشيد الختام: قنداق الدخول (باللحن الرابع): إن هيك المخلص الأطهر، البتول الحجلة الوافرة الكرامة، وكنز مجد الله المقدس، تدخل اليوم إلى بيت الرب، وتدخل معها نعمة الروح الإلهي. فيسبحها ملائكة الله: / هذه هي المظلة السماوية.

الرسالة (280) المقدمة:

الرب يُؤتي شعبه قوة، الرب يبارك شعبه بالسلام

قَدِّمُوا للربِّ يا أبناء الله، قَدِّمُوا للربِّ تسبيحاً وتمجيداً

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل أفسس
(22-14 :2)

Brethren, Christ is our peace. He it is who has made both (Jews and Gentiles) one, and has broken down the intervening wall of the enclosure, the enemy, in his flesh. He has voided the Law of commandments expressed in decrees, so that of the two he might create in himself one new man, and make peace, and reconcile both in one body to God through the cross, having destroyed their enmity within himself. And as he came, he announced the good tidings of peace to you who were far away, and of peace to those who were near: because through him we both have access in one Spirit to the Father. Therefore, you are now no longer strangers or foreigners, but citizens with the saints and members of God's household: you are built upon the foundation of the apostles and prophets with Christ himself as the chief cornerstone. In him the whole structure is closely fitted together and grows into a temple holy in the Lord; in him you too are being built together into a dwelling place for God in the Spirit.

Alleluia (Tone 7): It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to your name, O Most High!

Stichon: To proclaim your kindness at dawn and your faithfulness throughout the night.

Gospel (Luke 10:25-37): **The Merciful Samaritan**

At that time, behold, a certain lawyer got up to test Jesus, saying, "Master, what must I do to gain eternal life?" But he said to him, "What is written in the Law? How do you read?" He answered and said, "*Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with thy whole strength, and with thy whole mind; and thy neighbor as thyself.*" And he said to him, "You have answered rightly; do this and you shall live." But he, wishing to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell in with robbers,

يا إخوة، إن المسيح هو سلامنا. هو جعل الاثنين واحداً ونقض في جسده حائط السياج الحاجز، أي العداوة، وأبطل ناموس الوصايا بتعاليمه ليخلق الاثنين في نفسه إنساناً واحداً جديداً بإجرائه السلام، ويصالح كليهما في جسد واحد مع الله بالصليب، بقتله العداوة في نفسه. وجاء وبشركم بالسلام، أنتم البعيدين وأنتم القريبين، لأن به لنا كلينا التوصل إلى الأب في روح واحد. فلستم إذن بعد غرباء ولا نزلاء، بل إنما أنتم مواطنو القديسين وأهل بيت الله، وقد بُنيتم على أساس الرسل والأنبياء. ورأس الزاوية هو يسوع المسيح نفسه الذي فيه البناء كله، فينمو هيكلًا مقدسًا في الرب، وفيه أنتم أيضاً تبنون معاً مسكنًا لله في الروح.

هللويا: - صالح الاعتراف للرب، والإشادة لاسمك أيها العلي

- ليُخبر بالغداة برحمتك، وفي الليل بحقك.

الإنجيل (لوقا 10: 25-37): **السامري الرحيم**

في ذلك الزمان، دنا إلى يسوع واحد من علماء الناموس، وقال مجرباً له: يا معلم، ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له. ماذا كُتب في الناموس. كيف تقرأ؟ فأجاب وقال: أحب الرب إلهك بكل قلبك، وبكل نفسك، وبكل قدرتك، وبكل ذهنك، وقريبك كنفسك. فقال بالصواب أجبت، ففعل ذلك فتحيا. فأراد أن يُزكي نفسه فقال ليسوع: ومن قريبي؟ فعاد يسوع وقال: كان إنساناً مُنحدرًا من أورشليم إلى أريحا، فوقع بين لصوصٍ

who after both stripping him and beating him went their way, leaving him half-dead. But, as it happened, a certain priest was going down the same way, and when he saw him, he passed by. And likewise a Levite also, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan as he journeyed came upon him, and seeing him, was moved with compassion. And he went up to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine. And setting him on his own beast, he brought him to an inn and took care of him. And as he was leaving the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper and said, "Take care of him; and whatever more you spend, I, on my way back, will repay you." Which of these three, in your opinion, proved himself neighbor to the man who fell among the robber?" And he said, "The one who took pity on him!" And Jesus said to him, "Go and do as he did."

Ecumenic petitions:

1- O Lord, You are the Good Samaritan. As we lay aside on the road, beaten by our many sins, we ask You to grant compassion on us, anointing us with the oil of mercy and the precious wine of Your blood. Bandage our wounds and bring us to the inn of the church so that we may recover. We pray to You, Lord, hear us and have mercy.

2- O Lord, the lawyer tried to challenge you by saying, "And who is my neighbor?" You countered him with a story of compassion, even upon our enemies. Let us remember the kindness of the Good Samaritan, to care for those who hate us, for You forgive us who sin against You. We pray to You, Lord, hear us and have mercy.

3- O Lord, when Adam defied You in Paradise, he too was thrown on the road away from Paradise. As he was coming back to You, the robbers stole his dignity away, leaving him trampled and left for dead. Even when the priest and the Levite did not recognize the Adam, but You, O Lord did. Through your great sacrifice and mercy, You restored Adam to His dignity. Also do for us, your helpless servants. We pray to You, Lord, hear us and have mercy.

فَعَرَوْهُ وَأَوْسَعُوهُ ضَرْبًا، ثُمَّ مَضُوا وَقَدْ تَرَكَوهُ بَيْنَ حَيٍّ وَمَيِّتٍ. فَاتَّفَقَ أَنَّ كَاهِنًا كَانَ مُنْحَدِرًا فِي ذَلِكَ الطَّرِيقِ فَأَبْصَرَهُ وَجَازَ. وَكَذَلِكَ لَأَوِيٍّ وَافِيَ الْمَكَانَ، فَأَبْصَرَهُ وَجَازَ. ثُمَّ إِنَّ سَامِرِيًّا مُسَافِرًا مَرَّ بِهِ، فَلَمَّا رَأَاهُ تَحَنَّنَ. فَدَنَا إِلَيْهِ وَضَمَدَ جِرَاحَاتِهِ، وَصَبَّ عَلَيْهَا زَيْتًا وَخَمْرًا، وَحَمَلَهُ عَلَى دَابَّتِهِ الْخَاصَةِ وَأَتَى بِهِ إِلَى فُنْدُقٍ وَاعْتَنَى بِهِ. وَفِي الْعَدَدِ، عِنْدَ انْطِلَاقِهِ أَخْرَجَ دِينَارَيْنِ وَأَعْطَاهُمَا لِصَاحِبِ الْفُنْدُقِ وَقَالَ: إِعْتَنِ بِهِ. وَمَهُمَا تَتَفَقَّ فَوْقَ هَذَا فَأَنَا أَدْفَعُهُ لَكَ عِنْدَ عَوْدَتِي. فَأَيُّ هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةِ تَحْسِبُهُ صَارَ قَرِيبًا لِلَّذِي وَقَعَ بَيْنَ اللَّصُوصِ؟ قَالَ: الَّذِي صَنَعَ إِلَيْهِ الرَّحْمَةَ. فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ امْضْ وَاصْنَعْ أَنْتَ أَيْضًا كَذَلِكَ.

نوايا المؤمنين:

1- أيها الرب، إِنَّكَ أَنْتَ حَقًّا السَّامِرِيُّ الرَّحِيمُ، وَنَحْنُ مَطْرُوحُونَ عَلَى قَارِعَةِ الطَّرِيقِ، وَمُحَارِبُونَ بِخَطَايَانَا. نَسْأَلُكَ أَنْ تُشْفِقَ عَلَيْنَا، وَأَنْ تَمَسِّحَنَا بِزَيْتِ الرَّحْمَةِ، وَبَخْمَرَةِ دِمَكِ الطَّاهِرِ. ضَمِّدْ جِرَاحَاتِنَا وَاحْمِلْنَا إِلَى الْفُنْدُقِ الَّذِي هُوَ كَنِيسَتُكَ الْمُقَدَّسَةُ، حَتَّى تُشْفِيَ مِنْ أَمْرَاضِنَا. إِلَيْكَ نَطْلُبُ يَا رَبِّ فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.

2- لَقَدْ حَاوَلَ الْفَرِيسِيُّ أَنْ يَتَحَدَّكَ بِسُؤَالِهِ: "وَمَنْ قَرِيبِي؟"، فَأَجَبْتَهُ بِمَثَلٍ مَلِيٍّ بِالرَّحْمَةِ حَتَّى تُجَاهَ أَعْدَائِنَا. أَنْعِمْ عَلَيْنَا بِأَنْ نَتَذَكَّرَ لُطْفِ السَّامِرِيِّ الصَّالِحِ، وَأَنْ نَهْتَمَّ حَتَّى بِالَّذِينَ يُبْغِضُونَنَا، لِأَنَّكَ أَنْتَ تَغْفِرُ لَنَا نَحْنُ الَّذِينَ نَخْطِئُ ضَدَّكَ. إِلَيْكَ نَطْلُبُ يَا رَبِّ فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.

3- أيها الربُّ الإله، عِنْدَمَا تَمَرَّدَ آدَمُ عَلَيْكَ فِي الْفِرْدُوسِ، أُلْقِيَ خَارِجًا. وَعِنْدَمَا تَابَ وَقَرَّرَ الْعَوْدَةَ إِلَيْكَ، نَزَعَ عَنْهُ قُطَاعُ الطَّرِيقِ كِرَامَتَهُ، وَتَرَكَوهُ بَيْنَ حَيٍّ وَمَيِّتٍ. وَرَغْمَ أَنَّ الْكَاهِنَ وَاللَّاهِيَّ لَمْ يَعْرِفَا آدَمَ، إِلَّا أَنَّكَ أَنْتَ الرَّبُّ وَالْإِلَهِ لَمْ تُنْكِرْهُ، بَلْ بَحَنَنْتَكَ وَفَدَّيْتَكَ أَعَدْتَ إِلَيْهِ كِرَامَتَهُ. فَنَطْلُبُ مِنْكَ، يَا رَبِّ، أَنْ تُعِيدَ إِلَيْنَا كِرَامَتَنَا أَيْضًا، فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.

Western Diocese of the Armenian Church of North America

“FROM THE DEPTHS OF OUR HEARTS”

**13th Annual
Ecumenical
Prayer Service**

St. Leon Cathedral
Tuesday December 5, 2023
at 7:00pm

Under the auspices of

Archbishop Hovnan Derderian

the traditional prayer service will be dedicated to honor His Eminence

Bishop François Beyrouti

Eparchial Bishop of the Diocese of Newton for the
Melkite Catholic Church in the United States of America



Phone: (818) 558-7474

Address: 3325 N Glenoaks Blvd, Burbank, CA 91504



Wishing you a
HAPPY
THANKSGIVING
& Holiday Season

Dear SASC members and friends,
We are thrilled to invite you to St. Anne Social Club's (SASC)

Annual Thanksgiving Potluck Feast!

It's a time to come together, share delicious food, and give thanks for the blessings in our lives.

Thursday, November 16, 2023

Time: 7:30 pm

Location: Cathedral Hall

To ensure we have a variety of delectable dishes, we kindly request that you contact,
Samira Haddadin in advance to let us know what you'll be bringing.

You can reach Samira at:

Phone: 818-808-6657 or by Email: samirahaddadin@yahoo.com

Here's a list of items for you to choose from, and we kindly ask that the dish you bring serves
approximately 10 people:

- | | |
|-------------------|-------------------------------------|
| - 2 Turkeys | - 2 Hams |
| - Stuffing | - Hashwa |
| - Green Beans | - Mashed Potatoes |
| - Yams | - Green Salads |
| - Tabouleh | - Apple Pie |
| - Pumpkin Pie | - Pecan Pie |
| - Bread Rolls | - Napkins & Plates for Thanksgiving |
| - Cranberry Sauce | - Fruits |

Let's come together to celebrate the season with fellowship, delicious food, refreshing drinks, fun,
and, most importantly, an opportunity to express our gratitude.

We look forward to sharing this special day with you and your delectable contributions.

Thank you for your participation in making this event a memorable one.

See you there!

Warm regards,

Fred Ashkar
818-681-4975



In the presence of his Excellency Most Rev.

Bishop François Beyrouti

Christmas Concert

Live in Los Angeles
with

Father Peter Hanna

December 3 | 5:00 Pm

St. Anne Melkite Greek Catholic Cathedral

11211 Moorpark St.

North Hollywood, CA

Doors open at 4:00

Tickets available at
St. Anne Cathedral every Sunday

or visit

St-Anne-Cathedral.eventbrite.com

For info, please call Naji: 818-699-5860

Ticket:\$40

ST. ANNE MELKITE CATHOLIC CATHEDRAL

IN COLLABORATION WITH

ST. JUDE MARONITE CHURCH

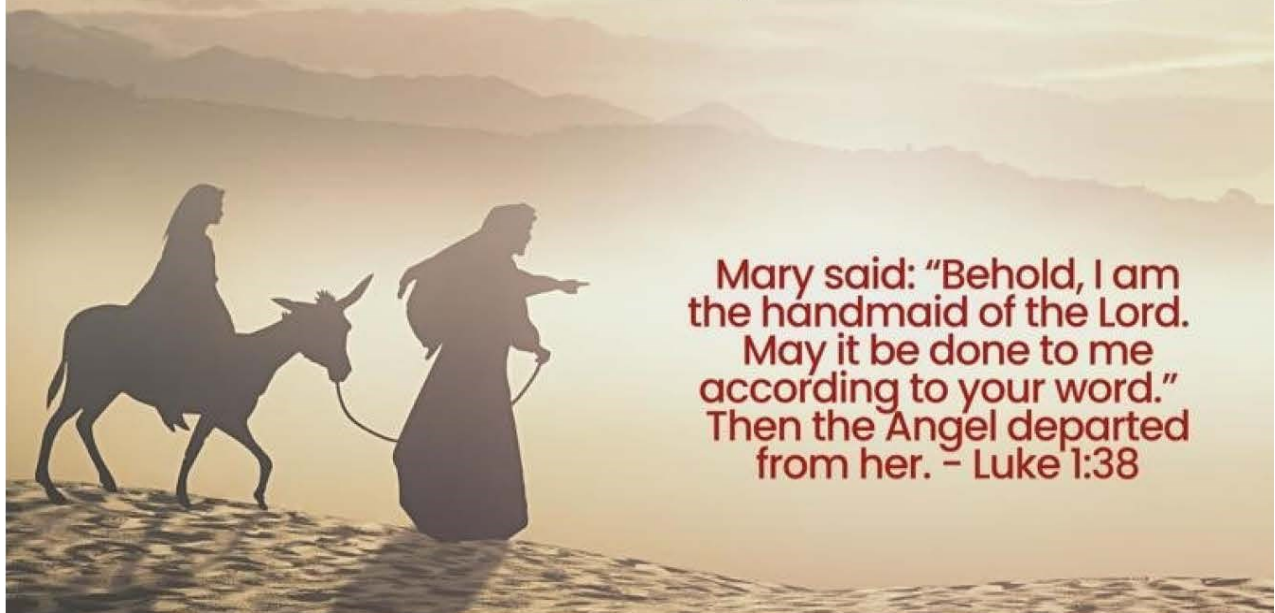


Christmas **SPIRITUAL RETREAT**

Saturday, December 9
10:00 AM – 3:00 PM

1437 W. Badillo St. West Covina, CA 91790

Lunch & refreshments will be provided
Donation: \$25/person



Mary said: "Behold, I am
the handmaid of the Lord.
May it be done to me
according to your word."
Then the Angel departed
from her. – Luke 1:38

RSVP by December 04, 2023 with Fr. Dimitri on 818-987-4871

Gathering at the Cathedral parking by 8:45 am
to move by 9:00 am

\$5 will be added for cars transportation

Address: 1437 W. Badillo St. West Covina, CA 91790

Sunday School

**Teachers are needed for
St. Anne's Sunday School.**

**Whoever is interested call
the church office.**

N.B.: Teachers are paid per hour.



Follow your church on

Instagram

@ **stannemelkitecathedral**



and follow us on

Facebook

@

www.facebook.com/

SUNDAY'S DIP+YCHS

Sunday's 9:30 a.m. Liturgy (English)

Health and Speedy Recovery

Ed & Barbara Hovsepian
Katie O'Malley

Robert Sherrick
Ruth LoCurto

Angela & Paul George Hayek

Frida Handy

Repose in the Heavenly Kingdom

Menes Bishara
Forzy, Emily & Ron Sayeg

By his family
By Mr & Mrs George Sayeg

Sunday's 11:30 a.m. Liturgy (Arabic/English)

Health and Speedy Recovery

Najib Khoury
Hayel Hawatmeh

Nihad Chahayed
Norma Falcon

Anna Khoury
Michelle Keshk

Loris Elias Khoury
Mona Munakash

Aida Hawatmeh

Repose in the Heavenly Kingdom

Dr. Aida Hawatmeh
Malakeh Nahas and Riad Jammal
Najeeb, Souad and Awwad Hawatmeh
Sami Lahham
Lorance Tannous
Therese Makhoul
Mark Hachem
Mufid Kawar
George Helo
Azar Bawwab
George Khoury
Safa Haaj Khoury
Jean Jawiche
Raed Saleem Hawatmeh
Anton Hawatmeh
Bishara, Abla & Feras Helo
Ghattas Hillo
Hani Borsheh
Khaled Turjman
Salem, Tamam, Ayed, Julia, Kamal & Issa Hawatmeh
Natasha Hawatmeh
Tony Dahdouh

By Dr. Nabil and Raghida Khoury
By Mr & Mrs Honein Mouakkad
By their family
By Mr & Mrs Nader Hattar
By Mr & Mrs David Tannous
By Mr & Mrs Tom Thomas
By Khalil Khoury
By his family
By his family
By Mr & Mrs Nick Hishmeh
By his family
By Haissam Alrachid
By his family
By Mr & Mrs Hayel Hawatmeh
By Mr & Mrs Adel Hawatmeh
By Victoria Hijazin
By his family
By his family
By his family
By Jeries & Sahar Hawatmeh
By George Hawatmeh
By our Church